

**قانون رقم (١٧) لسنة ٢٠١٣
باعتتماد الميزانية العامة للدولة
للسنتين الماليتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤**

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى المرسوم بقانون رقم (١٥) لسنة ١٩٧٧ بإصدار سندات التنمية، وتعديلاته،

وعلى قانون البلديات الصادر بالمرسوم بقانون رقم (٣٥) لسنة ٢٠٠١، المعدل بالقانون

رقم (٣٨) لسنة ٢٠٠٦،

وعلى المرسوم بقانون رقم (٣٩) لسنة ٢٠٠٢ بشأن الميزانية العامة، وتعديلاته،

وعلى القانون رقم (٢٨) لسنة ٢٠٠٦ بشأن الاحتياطي للأجيال القادمة،

أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه، وقد صدقنا عليه وأصدرناه:

المادة الأولى

تُقدر إيرادات الدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ بمبلغ (٥،٥٨٤،١٩٧،٠٠٠) دينار (خمسة مليارات وخمسمائة وأربعة وثمانين مليوناً ومائة وسبعة وتسعين ألف دينار) ، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٣ مبلغ (٢،٧٩٠،٨٩٢،٠٠٠) دينار (مليارين وسبعمائة وتسعين مليوناً وثمانمائة واثنين وتسعين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٤ مبلغ (٢،٧٩٣،٣٠٥،٠٠٠) دينار (مليارين وسبعمائة وثلاثة وتسعين مليوناً وثلاثمائة وخمسة آلاف دينار)، وفقاً للجدولين رقمي (١) و (٢) المرفقين لهذا القانون.

المادة الثانية

تُقدر المصروفات الإجمالية للدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ بمبلغ (٧،٣٣١،٨٣٥،٠٠٠) دينار (سبعة مليارات وثلاثمائة وواحد وثلاثين مليوناً وثمانمائة وخمسة وثلاثين ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٣ مبلغ (٣،٦٢٤،٠٩٢،٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات وستمائة وأربعة وعشرين مليوناً واثنين وتسعين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٤ مبلغ (٣،٧٠٧،٧٤٣،٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات وسبعمائة وسبعة ملايين وسبعمائة وثلاثة وأربعين ألف دينار)، وفقاً للجدول رقم (١) المرافق لهذا القانون.

المادة الثالثة

تُقدر المصروفات المتكررة للدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ بمبلغ (٦,٢٠٩,٣٣٥,٠٠٠) دينار (ستة مليارات ومائتين وتسعة ملايين وثلاثمائة وخمسة وثلاثين ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٣ مبلغ (٣,٠٥٢,٥٩٢,٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات واثنين وخمسين مليوناً وخمسمائة واثنين وتسعين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٤ مبلغ (٣,١٥٦,٧٤٣,٠٠٠) دينار (ثلاثة مليارات ومائة وستة وخمسين مليوناً وسبعمائة وثلاثة وأربعين ألف دينار)، وفقاً للجدولين رقمي (١) و (٢) المرفقين لهذا القانون.

المادة الرابعة

تُقدر مصروفات المشاريع للدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ بمبلغ (١,١٢٢,٥٠٠,٠٠٠) دينار (مليار ومائة واثنين وعشرين مليوناً وخمسمائة ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٣ مبلغ (٥٧١,٥٠٠,٠٠٠) دينار (خمسمائة وواحد وسبعين مليوناً وخمسمائة ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٤ مبلغ (٥٥١,٠٠٠,٠٠٠) دينار (خمسمائة وواحد وخمسين مليون دينار)، وفقاً للجدولين رقمي (١) و (٤) المرفقين لهذا القانون.

المادة الخامسة

تُقدر المبالغ المُحوّلة من إيرادات النفط إلى حساب احتياطي الأجيال القادمة للدولة في ميزانية السنتين الماليتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ بمبلغ (٤٢,٠٠٠,٠٠٠) دينار (اثنين وأربعين مليون دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٣ مبلغ (٢١,٠٠٠,٠٠٠) دينار (واحد وعشرين مليون دينار)، وبذات المبلغ للسنة المالية ٢٠١٤ وفقاً للجدول رقم (١) المرافق لهذا القانون.

المادة السادسة

يُقدر العجز في ميزانية الدولة للسنتين الماليتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ بمبلغ (١,٧٤٧,٦٣٨,٠٠٠) دينار (مليار وسبعمائة وسبعة وأربعين مليوناً وستمائة وثمانية وثلاثين ألف دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٣ مبلغ (٨٣٣,٢٠٠,٠٠٠) دينار (ثمانمائة وثلاثة وثلاثين مليوناً ومائتي ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٤ مبلغ (٩١٤,٤٣٨,٠٠٠) دينار (تسعمائة وأربعة عشر مليوناً وأربعمائة وثمانية وثلاثين ألف دينار)، وفقاً للجدول رقم (١) المرافق لهذا القانون، على أن يُغطى العجز بالاقتراض من المؤسسات المالية والصناديق العربية والإسلامية.

المادة السابعة

تُستوفى جميع الإيرادات الواردة في الجدول رقم (٢) المرافق لهذا القانون طبقاً للأنظمة المالية، وتُدفع جميعها للحساب العمومي.

المادة الثامنة

تُصرف النفقات الواردة في الجدولين رقمي (٣) و (٤) المرافقين لهذا القانون وفق تقسيمات الميزانية والتعليمات الخاصة بها، ولا يجوز استعمال الاعتماد في غير ما خُصص له أو إصدار أمر بالصرف بما يجاوز الاعتماد المقرر، أو الارتباط بأي مصروف ليس له اعتماد في الميزانية.

المادة التاسعة

يُصرف المبلغ المقدر ضمن الميزانية العامة للدولة للسنتين الماليتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ لدعم الأسر محدودة الدخل، والبالغ (٢١٠،٠٠٠،٠٠٠) دينار (مائتين وعشرة ملايين دينار)، منه (١٠٥،٠٠٠،٠٠٠) دينار (مائة وخمسة ملايين دينار) للسنة المالية ٢٠١٣، وبذات المبلغ للسنة المالية ٢٠١٤، وذلك وفقاً للضوابط والمعايير المتفق عليها بين الحكومة والسلطة التشريعية وبما لا يتجاوز المبلغ المذكور.

المادة العاشرة

يُصرف المبلغ المقدر ضمن الميزانية العامة للدولة للسنتين الماليتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ لعلالة تحسين مستوى المعيشة للمتقاعدين، والبالغ (١٥٧،٧٥٧،٠٠٠) دينار (مائة وسبعة وخمسين مليوناً وسبعمائة وسبعة وخمسين ألف دينار)، منه (٧٦،٩٥٥،٠٠٠) دينار (ستة وسبعون مليوناً وتسعمائة وخمسة وخمسون ألف دينار) للسنة المالية ٢٠١٣، وبمبلغ (٨٠،٨٠٢،٠٠٠) دينار (ثمانين مليوناً وثمانمائة واثنين ألف دينار) للسنة المالية ٢٠١٤، وذلك وفقاً للضوابط والمعايير المتفق عليها بين الحكومة والسلطة التشريعية.

المادة الحادية عشرة

تُقدر إيرادات البلديات في الميزانيات المعتمدة للبلديات للسنتين الماليتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ بمبلغ (١٢٠،٠٠٠،٠٠٠) دينار (مائة وعشرين مليون دينار)، يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٣ مبلغ (٦٠،٠٠٠،٠٠٠) دينار (ستين مليون دينار)، وبذات المبلغ للسنة المالية ٢٠١٤، وتُقدر المصروفات الإجمالية للبلديات في الميزانيات المعتمدة للبلديات للسنتين الماليتين ٢٠١٣ و ٢٠١٤ بمبلغ (١٢٠،٠٠٠،٠٠٠) دينار (مائة وعشرين مليون دينار)، يكون نصيب السنة

المالية ٢٠١٣ مبلغ (٦٠,٠٠٠,٠٠٠) دينار (ستين مليون دينار)، وبذات المبلغ للسنة المالية ٢٠١٤، وذلك وفقاً للجدول رقم (٥) المرافق لهذا القانون، وتنفذ ميزانية البلديات وفقاً لأحكام قانون البلديات .

المادة الثانية عشرة

يُخَوَّل وزير المالية، أثناء تنفيذ الميزانية بتوزيع مبلغ (٢٧٣,٤٢٤,٠٠٠) دينار (مائتين وثلاثة وسبعين مليوناً وأربعمائة وأربعة وعشرين ألف دينار) المرصود ضمن حساب تقديرات أخرى للوزارات والجهات الحكومية بميزانية المصروفات المتكررة للسنتين الماليتين المذكورتين ، وذلك على الوزارات والجهات الحكومية، بحيث يكون نصيب السنة المالية ٢٠١٣ مبلغ (١٢٤,٤٦٦,٠٠٠) دينار (مائة وأربعة وعشرين مليوناً وأربعمائة وستة وستين ألف دينار)، ونصيب السنة المالية ٢٠١٤ مبلغ (١٤٨,٩٥٨,٠٠٠) دينار (مائة وثمانية وأربعين مليوناً وتسعمائة وثمانية وخمسين ألف دينار)، وعلى الوزير إبلاغ مجلس الوزراء ومجلس النواب ومجلس الشورى بتوزيعات هذه المبالغ، وإجراء التعديلات اللازمة على أرقام الميزانية المتكررة وفقاً لذلك.

المادة الثالثة عشرة

يُصدر وزير المالية التعليمات اللازمة لتنفيذ هذه الميزانية في حدود القواعد المنصوص عليها في هذا القانون.

المادة الرابعة عشرة

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا القانون، ويُشر في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:

بتاريخ: ٢٤ شعبان ١٤٣٤هـ

الموافق: ٣ يوليو ٢٠١٣م

جدول (1) Table

إجمالي الإيرادات والمصروفات العامة للسنتين الماليين 2013 و 2014

Total State Revenue & Expenditure for The Fiscal Years 2013 & 2014

Revenue	BD	دينار	الإيرادات
Description	2014	2013	البيان
	اعتداد Budget	اعتداد Budget	
Oil & Gas Revenue	3,385,796,000	3,305,934,600	إجمالي إيرادات النفط والغاز
Future Generations Fund	(21,000,000)	(21,000,000)	احتياطي الاجيال القادمة
Oil & Gas Subsidies in Local Market	(860,596,000)	(878,334,600)	دعم مبيعات منتجات النفط والغاز في السوق المحلي
Net Oil & Gas Revenue	2,404,200,000	2,406,600,000	صافي إيرادات النفط والغاز
Non Oil Revenue	351,505,000	346,692,000	الإيرادات غير النفطية
Grants	37,600,000	37,600,000	الإعانات
Total Revenue	2,793,305,000	2,790,892,000	إجمالي الإيرادات

Expenditure	BD	دينار	المصروفات
Description	2014	2013	البيان
	اعتداد Budget	اعتداد Budget	
Recurrent Expenditures	2,495,965,000	2,391,814,000	المصروفات المتكررة
Government Subsidies	660,778,000	660,778,000	الدعم الحكومي المباشر
Total Recurrent Expenditure	3,156,743,000	3,052,592,000	مجموع المصروفات المتكررة
Projects Expenditure	551,000,000	571,500,000	مصرفات المشاريع
Total Expenditure	3,707,743,000	3,624,092,000	إجمالي المصروفات
Surplus / (Deficit)	(914,438,000)	(833,200,000)	الوفر / (العجز)

جدول (2) Table
الإيرادات العامة حسب الوزارات والجهات الحكومية للمستنيين الماليين 2013 و 2014
Revenue by Ministries for The Fiscal Years 2013 & 2014

Description	BD	دينار	البيان
	2014 اعتماد Budget	2013 اعتماد Budget	
Oil & Gas Sector	2,404,200,000	2,406,600,000	قطاع النفط والغاز
Net Oil Revenue	1,958,138,000	1,987,430,900	صافي إيرادات النفط
Net Gas Revenue	431,476,500	405,380,400	صافي إيرادات الغاز
Oil Taxation & Fees	14,585,500	13,818,700	الضرائب والرسوم النفطية
Public Administration Sector	170,350,000	169,420,000	إقطاع الإدارة العامة
Ministry of Interior	34,600,000	33,922,000	وزارة الداخلية
Legislation & Legal Opinion Commission	5,000	5,000	لجنة التشريع والإفتاء القانوني
Ministry of Foreign Affairs	1,877,000	1,876,000	وزارة الخارجية
Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Justice Affairs)	9,498,000	9,248,000	وزارة العدل والشؤون الإسلامية والأوقاف (شؤون العدل)
Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Islamic Affairs)	10,000	10,000	وزارة العدل والشؤون الإسلامية والأوقاف (الشؤون الإسلامية)
Civil Service Bureau	5,000	5,000	مديران الخدمة المدنية
Central Informatics & Communications Organization	1,503,000	1,503,000	الجهة المركزي للمعلومات والاتصالات
Survey & Land Registration Bureau	11,365,000	11,364,000	جهة المساحة والتسجيل العقاري
Customs Affairs	111,487,000	111,487,000	شؤون الجمرك
Social Services Sector	30,073,000	29,721,000	قطاع الخدمات الاجتماعية
Ministry of Education	3,198,000	3,219,000	وزارة التربية والتعليم
Ministry of Health	14,925,000	14,750,000	وزارة الصحة
Ministry of Labour	2,188,000	2,126,000	وزارة العمل
General Organization for Youth & Sports	35,500	35,500	المنظمة العامة للشباب والرياضة
Ministry of Social Development	12,500	12,500	وزارة التنمية الاجتماعية
Information Affairs Authority	1,144,000	1,074,000	هيئة شؤون الإعلام
Ministry of Culture	8,670,000	8,504,000	وزارة الثقافة
Economic Services Sector	8,437,000	8,284,000	قطاع الخدمات الاقتصادية
Ministry of Industry & Commerce	8,434,000	8,282,000	وزارة الصناعة والتجارة
Ministry of Finance	3,000	2,000	وزارة المالية

جدول (2) Table
الإيرادات العامة حسب الوزارات والجهات الحكومية للمستنيين الماليين 2013 و 2014
Revenue by Ministries for The Fiscal Years 2013 & 2014

Description	BD 2014 إجمالي	دينار 2013 إجمالي	البيان
	Budget	Budget	
Infrastructure Sector	37,911,000	35,836,000	قطاع البنية الأساسية
Ministry of Housing	30,000	29,000	وزارة الإسكان
Ministry of Works	383,000	393,000	وزارة الأشغال
Ministry of Transportation	37,488,000	35,414,000	وزارة المواصلات
Miscellaneous Budget	909,000	849,000	الميزانيات المتنوعة
Ministry of Municipalities Affairs & Urban Planning	330,000	330,000	وزارة شؤون البلديات والتخطيط العمراني
Supreme Council for the Environment	579,000	519,000	المجلس الأعلى للبيئة
Transfer Budget	2,715,000	1,472,000	الميزانيات التحويلية
Constitutional Court	4,000	4,000	المحكمة الدستورية
E. Government Authority	100,000	100,000	هيئة الحكومة الإلكترونية
Economic Development Board	12,000	12,000	مجلس التنمية الاقتصادية
Bahrain Institute for Public Administration	919,000	823,000	معهد البحرين للإدارة العامة
Bahrain International Air Show	1,680,000	533,000	معرض البحرين الدولي للطيران
Accounts under MOF Control	138,710,000	138,710,000	حسابات تحت إشراف وزارة المالية
Grants	37,600,000	37,600,000	الإعانات
Government Returns from Telecommunications Regulatory Authority	10,000,000	10,000,000	عوائد الحكومة من هيئة تنظيم الاتصالات
Government Returns from National Oil & Gas Holding Company	56,400,000	56,400,000	عوائد الشركة القابضة للنفط والغاز
Government Share from Labour Market Regulatory Authority Fees	25,650,000	25,650,000	حصة الحكومة من رسوم هيئة تنظيم سوق العمل
Miscellaneous Revenue	9,080,000	9,080,000	إيرادات متنوعة
Total	2,783,305,000	2,790,892,000	الإجمالي

جدول (3) Table
المصروفات المتكررة حسب الوزارات والجهات الحكومية للمنتين الماليين 2013 و 2014
Recurrent Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2013 & 2014

Description	BD دينار		البيان
	2014 اعتداد Budget	2013 اعتداد Budget	
Public Administration Sector	1,079,748,000	1,009,438,000	قطاع الإدارة العامة
The Court of H.R.H The Prime Minister	18,151,000	18,151,000	ديوان صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء
First Deputy of H.R.H The Prime Minister Office	2,000,000	2,000,000	مكتب النائب الأول لرئيس مجلس الوزراء
Deputy of H.R.H The Prime Minister	1,000,000	1,000,000	مكتب صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء
Deputy of H.R.H The Prime Minister	748,000	748,000	مكتب صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء
Deputy of H.R.H The Prime Minister	1,175,000	1,175,000	مكتب صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء
Deputy of H.R.H The Prime Minister	600,000	600,000	مكتب صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء
Deputy of H.R.H The Prime Minister	195,000	195,000	مستشار صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء
Advisor to H.R.H The Prime Minister	141,000	141,000	مستشار صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء
Advisor to H.R.H The Prime Minister for Economic Affairs	126,000	126,000	مستشار صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء للشؤون الاقتصادية
Advisor to H.R.H The Prime Minister for Security Affairs	135,000	135,000	مستشار صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء للشؤون الأمنية
Advisor to H.R.H The Prime Minister for Industry & Oil Affairs	126,000	126,000	مستشار صاحب السمو الملكي رئيس الوزراء للشؤون الصناعية والنفطية
Minister of State for Follow-up Affairs	359,000	359,000	وزير الدولة لشؤون المتابعة
Ministry of Defence	501,980,000	464,970,000	وزارة الدفاع
King Hamad University Hospital	38,000,000	35,000,000	مستشفى الملك حمد الجامعي
The General Commission for the Higher Defence Council	288,000	288,000	الهيئة العامة لمجلس الدفاع الأعلى
Ministry of Interior	355,000,000	330,000,000	وزارة الداخلية
National Security Agency	27,200,000	25,000,000	جهاز الأمن الوطني
Legislation & Legal Opinion Commission	2,375,000	2,375,000	هيئة التشريع والإفتاء القضائية
Ministry of Foreign Affairs	30,246,000	30,246,000	وزارة الخارجية
Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Justice Affairs)	12,794,000	12,794,000	وزارة العدل والشؤون الإسلامية والأوقاف (شؤون العدل)
Supreme Judicial Council	8,280,000	8,280,000	المجلس الأعلى للقضاء
National Guard	37,200,000	34,200,000	الحرس الوطني
Ministry of Cabinet Affairs	1,684,000	1,684,000	وزارة شؤون مجلس الوزراء
Civil Service Bureau	5,085,000	5,085,000	ديوان الخدمة المدنية
Central Informatics & Communications Organization	8,725,000	8,725,000	الجهاز المركزي للمعلومات والاتصالات
Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Islamic Affairs)	4,000,000	4,000,000	وزارة العدل والشؤون الإسلامية والأوقاف (الشؤون الإسلامية)
Survey & Land Registration Bureau	6,030,000	6,030,000	جهاز المساحة والتسجيل العقاري
Customs Affairs	16,005,000	16,005,000	شؤون الجمارك

جدول (3) Table
المصروفات المتكررة حسب الوزارات والجهات الحكومية للمبتين 2013 و 2014
Recurrent Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2013 & 2014

Description	دينار		التيسار
	2014 اجماد Budget	2013 اجماد Budget	
Social Services Sector	634,172,000	624,172,000	قطاع الخدمات الاجتماعية
Ministry of Education	330,100,000	325,100,000	وزارة التربية والتعليم
Ministry of Health	218,912,000	213,912,000	وزارة الصحة
Ministry of Labour	6,067,000	6,067,000	وزارة العمل
General Organization for Youth & Sports	13,093,000	13,093,000	المؤسسة العامة للشباب والرياضة
Ministry of Social Development	24,000,000	24,000,000	وزارة التنمية الاجتماعية
Minister of State for Information Affairs	300,000	300,000	وزير الدولة لشؤون الإعلام
Ministry of Human Rights Affairs	2,000,000	2,000,000	وزارة شؤون حقوق الإنسان
Information Affairs Authority	19,154,000	19,154,000	هيئة شؤون الإعلام
Ministry of Culture	7,535,000	7,535,000	وزارة الثقافة
General Secretariat for Youth & Sports High Council	13,011,000	13,011,000	الهيئة العامة للمجلس الأعلى للشباب والرياضة
Economic Services Sector	22,713,000	22,713,000	قطاع الخدمات الاقتصادية
Ministry of Industry & Commerce	11,723,000	11,723,000	وزارة الصناعة والتجارة
National Oil & Gas Authority	2,652,000	2,652,000	الهيئة الوطنية للغاز والنفط
Ministry of Finance	8,338,000	8,338,000	وزارة المالية
Infrastructure Sector	415,458,000	415,448,000	قطاع البنية الأساسية
Ministry of Housing	5,000,000	5,000,000	وزارة الإسكان
Minister of State for Electricity & Water Affairs	300,000	300,000	وزير الدولة لشؤون الكهرباء والماء
Ministry of Works	29,938,000	29,938,000	وزارة الأشغال
Electricity & Water Authority	350,000,000	350,000,000	هيئة الكهرباء والماء
Ministry of Transportation	29,920,000	29,910,000	وزارة المواصلات
Minister of State for Communication Affairs	300,000	300,000	وزير الدولة لشؤون الاتصالات
Miscellaneous Budget	35,822,000	34,822,000	الميزانيات المتنوعة
Ministry of Municipalities Affairs & Urban Planning	11,744,000	11,744,000	وزارة شؤون البلديات والتخطيط العمراني
Rashed Club for Equestrian & Horse Racing	1,452,000	1,452,000	نادي راشد للتربية وسباق الخيل
Supreme Council for the Environment	4,428,000	4,428,000	المجلس الأعلى للبيئة
Mohammed bin Khalifa Al Khalifa Cardiac Center	15,700,000	14,700,000	مركز محمد بن خليفة آل خليفة للقلب
Ministry of Shura Council & Representatives Council Affairs	1,450,000	1,450,000	وزارة شؤون المجلس الشوري والمجالس
Tender & Auctions Board	1,048,000	1,048,000	مجلس المناقصات والمزايدات

جدول (3) Table
المصروفات المتكررة حسب للوزارات والجهات الحكومية للمنتين الماليين 2013 و 2014
Recurrent Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2013 & 2014

Description	دينار BD		البيان
	2014 اعتماد Budget	2013 اعتماد Budget	
Transfer Budget	876,888,000	857,089,000	الميزانيات التحويلية
Municipality Councils	612,000	612,000	المجالس البلدية
Constitutional Court	2,240,000	2,361,000	المحكمة الدستورية
Alimony Fund	250,000	250,000	صندوق الزكاة
Bahrain Chamber for Dispute Resolution	1,500,000	1,500,000	خرفة البحرين لتسوية المنازعات
E. Government Authority	4,072,000	4,072,000	هيئة الحكومة الإلكترونية
National Health Regulatory Authority	1,500,000	1,500,000	الهيئة الوطنية للتعليم للمين والخدمات الصحية
Sunni Awqaf	2,700,000	2,700,000	الأوقاف السنية
Ja'afari Awqaf	2,700,000	2,700,000	الأوقاف الجعفرية
Bahrain Bourse	2,000,000	2,000,000	بورصة البحرين
University of Bahrain	45,278,000	45,278,000	جامعة البحرين
Teachers' College (University of Bahrain)	6,000,000	6,000,000	كلية المعلمين (جامعة البحرين)
Bahrain Polytechnic	13,100,000	13,100,000	بوليتكنك البحرين
Quality Assurance Authority	5,400,000	5,400,000	الهيئة الوطنية للمعاملات وضمان جودة التعليم والتدريب
Food Subsidies	67,000,000	67,000,000	إعانة المواد الغذائية
Bait Al-Qura'an	76,000	76,000	بيت القرآن
Shura Council	8,870,000	8,822,000	مجلس الشورى
Districts	5,000,000	5,000,000	المحافظات
High Council for Islamic Affairs	3,284,000	3,284,000	المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية
National Audit Court	5,400,000	5,145,000	ديوان الرقابة المالية والإدارية
National Institution for Human Rights	1,000,000	1,000,000	المؤسسة الوطنية لحقوق الإنسان
Ise Award for Service to Humanity	1,000,000	1,000,000	جائزة عيسى لخدمة الإنسانية
Ise Cultural Centre	1,500,000	1,500,000	مركز عيسى الثقافي
Economic Development Board	6,300,000	6,300,000	مجلس التنمية الاقتصادية
Bahrain Exhibition & Convention Authority	750,000	750,000	هيئة البحرين للمعارض والمؤتمرات
Royal Charity Organization	4,400,000	4,400,000	المؤسسة الخيرية الملكية
Representatives Council	10,744,000	10,403,000	مجلس النواب

جدول (3) Table
المصروفات المتكررة حسب الوزارات والجهات الحكومية للمستينين الماليين 2013 و 2014
Recurrent Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2013 & 2014

Description	BD		البيان
	2014 أعداد Budget	2013 أعداد Budget	
Bahrain Institute for Political Development	1,500,000	1,500,000	معهد البحرين للتربية السياسية
Labour Market Regulatory Authority	7,000,000	7,000,000	هيئة تنظيم سوق العمل
Social Welfare Fund	26,000,000	26,000,000	صندوق الضمان الاجتماعي
Bahrain Institute for Public Administration	2,000,000	2,000,000	معهد البحرين للإدارة العامة
Bahrain International Air Show	3,300,000	1,260,000	معرض البحرين الدولي للطيران
Bahrain Centre for Strategic, International and Energy Studies	1,500,000	1,500,000	مركز البحرين للدراسات الاستراتيجية والدولية والطاقة
Bahrain Internet Exchange	2,000,000	2,000,000	بنية تحتية الإنترنت البحرين
National fund to compensate those affected	1,000,000	1,000,000	الصندوق الوطني لتعويض المتضررين
Super council for Health	300,000	300,000	المجلس الأعلى للصحة
Information High Council	300,000	300,000	الهيئة العليا للإعلام
Accounts Under MOF Control	629,210,000	612,276,000	حسابات تحت إشراف وزارة المالية
Government Debt Interest	180,000,000	180,000,000	أرباح الدين الحكومي
Contribution to GCC	7,400,000	7,400,000	المساهمة في مجلس التعاون
Government Grants	3,000,000	14,405,000	مساعدات حكومية
Government Share in Pension Fund	800,000	800,000	حصة ومساهمة الحكومة في أنظمة التقاعد
Contribution to United Nations	2,650,000	2,650,000	إسهامات ومساهمات في منظمات الأمم المتحدة
Miscellaneous Commitments	8,500,000	8,500,000	التزامات متنوعة
Obligations and Subsidies for Retirement Systems	16,500,000	16,500,000	التزامات ومبالغ الدعم لأنظمة التقاعد
Improve the Standard of Living for Retirees	80,802,000	75,955,000	تحسين مستوى المعيشة للمتقاعدين
Other Estimations for Line Ministries & Government Agencies	148,958,000	124,455,000	تقديرات أخرى للمؤسسات والجهات الحكومية
Reduce Cost of Living for Families	105,000,000	105,000,000	دعم الأسر بخفض تكلفة المعيشة
Risk Financing	600,000	600,000	تمويل المخاطر
Early Retirement Scheme	14,000,000	14,000,000	برنامج التقاعد المبكر
The Government's Share in Unemployment Insurance	17,000,000	17,000,000	حصة الحكومة في نظام التأمين ضد البطالة
Housing Programme Support (Rent Allowance)	40,000,000	40,000,000	دعم برنامج الإسكان (علاوة الإيجار)
Housing Programme Support (Housing Loans Reduction)	4,000,000	4,000,000	دعم برنامج الإسكان (تخفيض القسط الاستقاضي)
Total	3,054,799,000	2,963,682,000	المجموع
Reserve Account	91,944,000	88,940,000	حساب الاحتياطي
Grand Total	3,156,743,000	3,052,622,000	الإجمالي

ملحق جدول (3) Table
بيانات الدعم الحكومي المباشر للمستفيدين الماليين 2013 و 2014
Government Subsidies for The Fiscal Years 2013 & 2014

Description	BD دينار		البيان
	2014 أغسطس Budget	2013 أغسطس Budget	
Electricity & Water Authority	350,000,000	350,000,000	هيئة الكهرباء والماء
University of Bahrain	45,278,000	45,278,000	جامعة البحرين
Teachers' College (University of Bahrain)	6,000,000	6,000,000	كلية المعلمين (جامعة البحرين)
Bahrain Polytechnic	13,100,000	13,100,000	بوليتكنك البحرين
Food Subsidies	67,000,000	67,000,000	إعانة المواد الغذائية
Royal Charity Organization	4,400,000	4,400,000	الجمعية الملكية الخيرية
Social Welfare Fund	26,000,000	26,000,000	صندوق الضمان الاجتماعي
Housing Programme Support (Rent Allowance)	40,000,000	40,000,000	دعم برنامج الإسكان (علاوة الإيجار)
Housing Programme Support (Housing Loans Reduction)	4,000,000	4,000,000	دعم برنامج الإسكان (تخفيض الأقساط السكنية)
Reduce Cost of Living for Families	105,000,000	105,000,000	دعم الأسر محلولة الدخل
Total	660,778,000	660,778,000	الإجمالي

جدول (4) Table 4
مصرفات المشاريع حسب الوزارات والجهات الحكومية للمنتين الماليين 2013 و 2014
Project Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2013 & 2014

Description	BD دينار		البيان
	2014 الاقتصاد Budget	2013 الاقتصاد Budget	
Public Administration Sector	61,758,000	65,922,000	قطاع الإدارة العامة
Ministry of Interior	30,000,000	30,000,000	وزارة الداخلية
First Deputy of H.R.H The Prime Minister Office	3,000,000	2,000,000	الكتبة الأولى لرئيس مجلس الوزراء
Ministry of Foreign Affairs	2,000,000	2,000,000	وزارة الخارجية
Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Justice Affairs)	950,000	1,150,000	وزارة العدل والشؤون الإسلامية والأوقاف (شؤون العدل)
National Guard	7,000,000	7,000,000	الحرس الوطني
Civil Service Bureau	1,000,000	1,000,000	إدارة الخدمة المدنية
Central Informatics & Communications Organization	4,508,000	4,804,000	الجهة المركزي للمعلومات والاتصالات
Ministry of Justice & Islamic Affairs & Awqaf (Islamic Affairs)	800,000	800,000	وزارة العدل والشؤون الإسلامية والأوقاف (شؤون الإسلامية)
Survey & Land Registration Bureau	1,500,000	3,373,000	جهة المساحة والتسجيل العقاري
Customs Affairs	1,000,000	2,798,000	شؤون الجمرك
King Hamad University Hospital	10,000,000	10,000,000	مستشفى الملك حمد الجامعي
Social Services Sector	55,426,000	65,352,000	قطاع الخدمات الاجتماعية
Ministry of Education	12,052,000	12,002,000	وزارة التربية والتعليم
Ministry of Health	12,053,000	12,886,000	وزارة الصحة
Ministry of Labour	200,000	216,000	وزارة العمل
General Organization for Youth & Sports	9,502,000	14,400,000	المنظمة العامة للشباب والرياضة
Ministry of Social Development	522,000	1,785,000	وزارة التنمية الاجتماعية
Information Affairs Authority	9,800,000	9,882,000	هيئة شؤون الإعلام
Ministry of Culture	10,497,000	14,241,000	وزارة الثقافة
Economic Services Sector	15,501,000	15,213,000	قطاع الخدمات الاقتصادية
Ministry of Industry & Commerce	8,501,000	8,213,000	وزارة الصناعة والتجارة
Ministry of Finance	7,000,000	7,000,000	وزارة المالية
Infrastructure Sector	226,845,000	230,632,000	قطاع البنية الأساسية
Ministry of Housing	120,000,000	120,000,000	وزارة الإسكان
Ministry of Works	98,706,000	102,242,000	وزارة الأشغال
Ministry of Transportation	8,140,000	8,390,000	وزارة المواصلات
Miscellaneous Budget	16,350,000	13,760,000	الميزانيات المتنوعة
Ministry of Municipalities Affairs & Urban Planning	15,000,000	12,910,000	وزارة شؤون البلديات والتخطيط العمراني
Supreme Council for the Environment	1,150,000	650,000	المجلس الأعلى للبيئة

جدول (4) Table
مصرفات المشاريع حسب الوزارات والجهات الحكومية للمستين الماليين 2013 و 2014
Project Expenditure by Ministries for The Fiscal Years 2013 & 2014

Description	BD		البيان
	2014 الاقتصاد Budget	2013 الاقتصاد Budget	
Tender & Auctions Board	200,000	200,000	مجلس المناقصات والمزايدات
Transfer Budget	175,120,000	180,620,000	الميزانية التحويلية
University of Bahrain	4,000,000	4,000,000	جامعة البحرين
High Council for Islamic Affairs	1,820,000	1,820,000	المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية
Economic Development Board	13,000,000	13,000,000	مجلس التنمية الاقتصادية
E. Government Authority	8,000,000	8,000,000	هيئة الحكومة الإلكترونية
Gulf Air Company	75,000,000	95,000,000	شركة طيران الخليج
Various Capital Projects	73,500,000	69,000,000	المشاريع الرأسمالية المصنفة
Total	551,000,000	671,500,000	المجموع

جدول (5) Table
إيرادات ومصروفات البلديات للمستحقين المأبطين ٢٠١٣ و ٢٠١٤
Revenue & Expenditure of Municipalities for The Fiscal Years 2013 & 2014

Description	مبلغ		البيان
	2014 الأحمر Budget	2013 الأحمر Budget	
Municipalities Revenue	60,000,000	60,000,000	إيرادات البلديات
Municipalities Expenditure	60,000,000	60,000,000	مصروفات البلديات